

Convênio para o desenvolvimento de atividades didáticas, de pesquisa e formação com Universidades públicas e privadas estrangeiras

Convênio n. 1/ ano 2010

ENTRE

A Università degli Studi "G.d'Annunzio" di Chieti - Pescara (Itália) com sede legal em Via dei Vestini, 31 – 66100 Chieti, representada pelo seu Magnífico Reitor Prof. Franco Cuccurullo

E

L'Università estera_ Universidade Federal de Santa Catarina con sede legale in Campus Universitário Reitor João David Ferreira Lima - Trindade - CEP 88.040-900 - Florianópolis - Santa Catarina – Brasil, rappresentata dal Magnifico Rettore Alvaro Toubes Prata

PREMISSA INICIAL:

- O Senado Acadêmico e o Conselho de Administração da Università degli Studi "G.d'Annunzio" di Chieti – Pescara nas reuniões de 15.02.2010 e 22.02.2010, respectivamente, aprovaram e autorizaram o estabelecimento do convênio;

FICAM ESTABELECIDOS OS SEGUINTES TERMOS:

Art. 1 Objetivo do Convênio

A Università degli Studi "G.d'Annunzio" di Chieti – Pescara e a Universidade Federal de Santa Catarina (UFSC) buscam atingir os seguintes objetivos didáticos e de pesquisa:

O convênio tem a finalidade de envolver docentes, pesquisadores, pessoal técnico administrativo, pós-graduandos e graduandos da Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università 'G. d'Annunzio' di Chieti-Pescara (Italia) e do Centro de Comunicação e Expressão da Universidade Federal de Santa Catarina (UFSC) no estudo de temas culturais e linguísticos comuns aos dois países, bem como às outras nações sul-americanas. As pesquisas e os intercâmbios entre as duas Instituições serão centrados na análise de aspectos do patrimônio cultural dos dois países e dos múltiplos contatos que caracterizaram os dois povos nos âmbitos literário, linguístico, histórico, filosófico, artístico. Em uma segunda fase, pretende-se ampliar o convênio para que sejam incluídas também as faculdades de ciências naturais, exatas e biomédicas (farmácia, neurologia, química e outras).

Art. 2 Coordenadores

Os Coordenadores do convênio são: no âmbito da Università "G. d'Annunzio di Chieti – Pescara", a Profa.Dra. Silvia La Regina, e no âmbito da Universidade Federal de Santa Catarina, a Profa.Dra Andréia Guerini.

Art. 3 Distribuição das despesas

As despesas necessárias para o intercâmbio de docentes efetivos e para a mobilidade dos graduandos/pós-graduandos envolvidos na realização dos objetivos deste convênio são divididas da seguinte forma para os docentes, os graduandos e pós-graduandos: caso as disponibilidades financeiras assim permitam, a parte hospedada assume para si os gastos com a viagem, que de outra forma ficarão por conta de um órgão de fomento ou do interessado;

caso as disponibilidades financeiras assim permitam, a parte que hospeda poderá assumir para si os gastos com o alojamento em hotéis ou estruturas convencionadas e as refeições; de outra forma estes ficarão por conta de um órgão de fomento ou do interessado.

Art. 4 Seguros

O pessoal docente e técnico administrativo, os graduandos e pós-graduandos envolvidos na realização dos objetivos deste Convênio deverão estar cobertos por seguro contra danos por responsabilidade civil contra terceiros, acidentes de trabalho e seguro-saúde, antes de deixar o País de origem.

Art. 5 Isenção do pagamento de taxas e contribuições universitárias

As partes estabelecem que os graduandos e pós-graduandos envolvidos no Convênio são dispensados do pagamento de taxas de matrícula e das contribuições universitárias.

Caso as disponibilidades financeiras assim permitam, a parte que hospeda poderá reembolsar os gastos relativos ao transporte público urbano.

Art. 6 Resolução de controvérsias

A solução de eventuais controvérsias inerentes à interpretação e/ou a execução deste convênio e/ou das atividades de projeto a ele referentes caberá a um colégio arbitral composto por um membro designado por cada parte e um escolhido conjuntamente.

Art. 7 Vigência do convênio

O convênio vigorará pelo prazo de um ano a partir da data em que for assinado pelos representantes de ambas as partes. O convênio será automaticamente renovado se não houver denúncia notificada por qualquer uma das partes ao Coordenador do Convênio da outra parte com antecedência mínima de 180 (cento e oitenta) dias relativamente ao vencimento natural ou daquele resultante da renovação automática.

Caso as atividades previstas por este Convênio não sejam realizadas dentro de três anos seguidos desde sua subscrição, o convênio deverá ser considerado automaticamente rescindido.

Art. 8 Eficácia

Este convênio deve ser entendido como imediatamente eficaz e executivo no ato de sua subscrição.

O Reitor da Università "G.d'Annunzio" di Chieti - Pescara
Prof. Dr. Franco Cuccurullo

O Reitor da Universidade Federal de Santa Catarina - UFSC
Prof. Dr. Alvaro Toubes Prata



Chieti, ano 2010 mês Outubro dia 22

Convenzione per lo svolgimento di attività didattiche, di ricerca e formazione/lavoro con Università e Istituzioni ed Aziende pubbliche e private estere

Convenzione n. 1/ anno 2010

TRA

l'Università degli Studi "G.d'Annunzio" di Chieti - Pescara (Italia) con sede legale in Via dei Vestini, 31 – 66100 Chieti, rappresentata dal Magnifico Rettore Prof. Franco Cuccurullo

E

L'Università estera Universidade Federal de Santa Catarina con sede legale in Campus Universitário Reitor João David Ferreira Lima - Trindade - CEP 88.040-900 - Florianópolis - Santa Catarina – Brasil, rappresentata dal Magnifico Rettore Alvaro Toubes Prata

PREMESSO CHE:

- Il Senato Accademico ed il Consiglio di Amministrazione dell'Università degli Studi "G.d'Annunzio" di Chieti – Pescara nelle sedute del 15.02.2010 e del 22.02.2010 ne hanno, rispettivamente, approvato ed autorizzato la stipula;

SI CONVIENE E SI STIPULA QUANTO SEGUE:

Art. 1 Obiettivo della Convenzione

l'Università degli Studi "G.d'Annunzio" di Chieti - Pescara e Universidade Federal de Santa Catarina intendono perseguire i seguenti obiettivi didattici e di ricerca:

La convenzione ha lo scopo di coinvolgere docenti, ricercatori, personale tecnico amministrativo, dottorandi, specializzandi e studenti della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università 'G.d'Annunzio' di Chieti-Pescara (Italia) e del Centro de Comunicação e Expressão (corrispondente alla facoltà di lingue e letterature straniere) dell'Universidade Federal de Santa Catarina (UFSC) nello studio di temi culturali e linguistici comuni ai due Paesi. Le ricerche e gli scambi tra i due Atenei saranno incentrati sull'analisi di aspetti del patrimonio culturale dei due Paesi e dei molteplici contatti che caratterizzano i due popoli, in ambito letterario, linguistico, storico, filosofico, artistico. In una seconda fase si intende allargare la convenzione alle facoltà scientifiche (Scienze farmacologiche, neurologia, chimica ed altri).

Art. 2 Coordinatori

I Coordinatori della Convenzione vengono individuati, per l'Università "G. d'Annunzio di Chieti – Pescara" nella Prof. Silvia La Regina e per l'Università estera nella Prof. Andréia Guerini.

Art. 3 Ripartizione spese

Le spese necessarie allo scambio di personale del ruolo docente, ricercatore e tecnico amministrativo per la mobilità di studenti/specializzandi coinvolti nella realizzazione degli obiettivi della presente Convenzione sono così ripartite:

qualora le disponibilità finanziarie lo consentano, la parte ospitata assume a proprio carico le spese di viaggio, che altrimenti saranno a carico di un organo di sostegno alla ricerca o dell'interessato;

qualora le disponibilità finanziarie lo consentano, la parte ospitante potrà assumere a proprio carico le spese relative alla sistemazione presso alberghi o strutture convenzionate ed i pasti presso le

mense universitarie o aziendali; altrimenti queste saranno a carico di un organo di sostegno alla ricerca o dell'interessato.

Art. 4 Garanzie assicurative

Il personale docente, ricercatore e tecnico amministrativo e per gli studenti/specializzanti coinvolti nella realizzazione degli obiettivi della presente Convenzione, dovrà essere fornito di coperture assicurative per danni da responsabilità civile verso terzi, infortuni sul lavoro ed assistenza sanitaria prima di lasciare il Paese di origine.

Art. 5 Esenzione pagamento tasse e contributi universitari

Le parti stabiliscono che gli studenti/specializzandi coinvolti nella Convenzione sono esonerati dal pagamento delle tasse e dei contributi universitari.

Qualora le disponibilità finanziarie lo consentano, la parte ospitante potrà assumere a proprio carico le spese relative alla loro sistemazione presso alberghi o strutture convenzionate ed i pasti presso le mense universitarie o aziendali e inoltre riconoscere, a rimborso, anche le spese relative all'abbonamento ai mezzi pubblici di trasporto urbano.

Art. 6 Clausola compromissoria

La risoluzione di eventuali controversie inerenti l'interpretazione e/o l'esecuzione della presente Convenzione e/o delle attività di progetto ad essa riferite, sarà devoluta ad un collegio arbitrale composto da un membro designato da ciascuna parte contraente ed uno scelto di comune accordo.

Art. 7 Durata della Convenzione

La presente convenzione ha la durata di un anno a decorrere dal momento della firma di entrambi i contraenti. La stessa si intenderà automaticamente rinnovata per periodo di uguale durata a meno di formale disdetta notificata dalla parte interessata al Coordinatore della Convenzione dell'altra parte contraente almeno 6 mesi prima della scadenza naturale o di quella risultante a seguito di rinnovo automatico.

Nel caso in cui le attività previste nella presente Convenzione non abbiano a realizzarsi nell'arco di tre anni consecutivi dalla sua sottoscrizione, la stessa deve intendersi automaticamente risolta.

Art. 8 Efficacia

La presente convenzione deve intendersi efficace ed immediatamente esecutiva all'atto della sottoscrizione.

Il Rettore Università "G.d'Annunzio" di Chieti - Pescara
Prof. Franco Cuccurullo

Il Rettore Universidade Federal de Santa Catarina
Prof. Alvaro Toubes Prata



Chieti, li: anno 2010 mese Marzo giorno 22